



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**

Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

## CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

## GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

## RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

## GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

## THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

## XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## CHÚA NHẬT TUẦN XIV MÙA THƯỜNG NIÊN

Ngày 5 Tháng 7, Năm 2020 - Số 847



## ĐỨC ÔNG GEORG RATZINGER, BÀO HUYNH ĐỨC BÊNÊĐICTÔ QUA ĐỜI, THÔNG TIN MỚI NHẤT TỪ GIÁO PHẬN REGENSBURG

Vị linh mục người Bavaria cao tuổi đã phải nhập viện ở Regensburg, Bavaria, nơi ngài sống và cũng là nơi ngài được em mình là ĐTC Danh dự Joseph Ratzinger thăm viếng lần cuối ít ngày trước đây.

Đức ông Georg Ratzinger, anh lớn của Đức Giáo Hoàng danh dự, đã qua đời ở tuổi 96. Ngài đã phải nhập bệnh viện ở Regensburg, thành phố mà ngài sinh sống hầu như cả cuộc đời. Với cái chết này, Đức Thánh Cha danh dự Joseph Ratzinger - là thành viên duy nhất cuối cùng trong gia đình còn sống. Gia đình có hai anh em - một nhạc sĩ và là ca trưởng của một ca đoàn nổi tiếng, và người thứ hai là một nhà thần học và sau đó là Giám mục, Hồng Y, và cuối cùng là Giáo hoàng - Cả hai được phong chức linh mục cùng ngày, và luôn gắn bó chặt chẽ với nhau.

Đức ông Georg Ratzinger được sinh ra ở Pleiskirchen, Bavaria, vào ngày 15 tháng 1 năm 1924, ngài bắt đầu chơi đàn organ cho nhà thờ giáo xứ lúc mới lên 11. Năm 1935, ngài vào tiểu chủng viện ở Traun-



## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

**Chủ Tịch:**  
 Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
 Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
 Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
 Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
 Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

**Chủ Tịch:**  
 Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
 Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
 Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
 Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
 Anh Nguyễn Hưng Hiền . . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
 Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

**Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
 Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:**  
 Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
 Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
 Stephanie Thanh An Nguyễn . . . . 832-293-8017  
**Knights of Columbus:**  
 Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
 Nguyễn Thị Lương: . . . . . 281-704-8897  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
 Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
 Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thanh Niên Ánh Sáng:**  
 Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
 Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
 Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
 Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
 Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

stein, nhưng năm 1942, ngài bị động viên quân dịch tại Reichsarbeitsdienst và sau đó tại Wehrmacht, ngài đã bị đẩy ra mặt trận ở Ý. Bị quân Đồng minh bắt vào tháng 3/1945, ngài bị bắt làm tù binh ở Napoli trong vài tháng trước khi được thả tự do và được trở về với gia đình. Năm 1947, cùng với em trai là Joseph, cả hai gia nhập chủng viện Herzogliches Georgianum ở Munich. Và ngày 29 tháng 6 năm 1951, cả hai anh em, cùng với khoảng bốn mươi bạn khác, được chịu chức linh mục trong Nhà thờ Chính tòa của Đức Hồng Y Michael von Faulhaber cai quản.

Sau khi điều hành dàn hợp xướng ở Traunstein trong ba mươi năm, từ năm 1964 đến 1994, Cha Georg đã trở thành đại sư (Kappelmeister) của dàn hợp xướng tại nhà thờ Regensburg, Regensburger Domspatzen. Ngài đã đi khắp thế giới để biểu diễn các buổi hòa nhạc và điều khiển nhiều bản trường ca được thu âm cho công ty Deutsche Grammophon, Ars Musici và nhiều hãng thu âm quan trọng khác, đặc biệt các bản nhạc của các nhạc sư Bach, Mozart, Mendelssohn và nhiều nhà soạn nhạc khác.

Vào ngày 22 tháng 8 năm 2008, Thị trưởng của thành phố Castel Gandolfo đã trao quyền công dân danh dự cho Đức ông Georg, và nhân dịp này, Đức Thánh Cha Danh Dự Benedict XVI đã nói về anh của mình, không chỉ là một người bạn đồng hành, mà còn là một vị linh hướng đáng tin cậy. Đối với tôi, anh là một điểm tựa để định hướng, để tham khảo và dẫn tới các quyết định chung với nhau. Anh ấy luôn góp ý cho tôi con đường phải đi, ngay cả trong những tình huống khó khăn.

Anh Georg Ratzinger kể, khi còn nhỏ cả hai anh em chúng tôi đều là lễ sinh phục vụ bàn thờ và phục vụ Giáo hội. Ngài đã chia sẻ nhiều kỷ niệm thời thơ ấu: Được chịu phép Thêm xức tại Tittmoning, từ Đức Hồng Y Michael Faulhaber, vị Tổng Giám mục nổi tiếng của thành phố Munich. ĐTC danh dự lúc đó rất ấn tượng về ĐHY và mơ ước tương lai mình cũng sẽ trở thành một Hồng Y như vậy. Nhưng, chỉ vài ngày sau cuộc gặp gỡ đó, ngài gặp một họa sĩ vẽ tranh trên tường nhà, thì ngài lại có ước mơ khi lớn lên, ngài sẽ trở thành một họa sĩ...

Khi nhớ lại những năm đen tối của thế chiến, ba thì chống lại chủ nghĩa phát xít, và anh Georg thì đam mê âm nhạc nên cả gia đình chúng tôi đều yêu thích âm nhạc. Ba thì đánh đàn tranh vào mỗi tối. Chúng tôi cùng hát với nhau. Thật gia đình chúng tôi dùng âm nhạc để ca ngợi Chúa. Bị ảnh hưởng của gia đình, nên tôi cũng đam mê âm nhạc và chơi đàn Dương cầm...

Đức ông Georg là một người thẳng thắn, không thích ngoại giao ngoắt ngoéo! Một ví dụ điển hình là anh không mừng khi thấy em mình được bầu chọn vào chức vụ Giáo hoàng vào tháng 4 năm 2005! Đức ông Georg chia sẻ ngài không mong đợi điều đó! Tuy nhiên, khi được chọn làm Hồng Y thì chúng tôi ý thức hai anh em sẽ ít gặp nhau hơn và theo thánh ý Chúa muốn mình cầm đầu Giáo hội, thì mình không thể thoái thác!



**CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:**  
**Ban An Ninh:**  
 Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dâng Hoa:**  
 Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
 Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
 Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
 Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 832-997-7776  
**Ban Khánh Tiết:**  
 Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
 Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
 Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phục vụ và Thánh Thư:**  
 Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
 Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
 Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
 Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
 Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
 Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
 BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
 Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**Ban Vũ Thánh Rosa de Lima**  
 Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103  
**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
 Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
 Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
 Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
 Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thánh Tâm:**  
 Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Trí Ân:**  
 Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 05/7/2020 - 12/7/2020

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng BẢY:

Cầu cho gia đình của chúng ta. Chúng ta cầu nguyện cho các gia đình ngày nay được song hành với tình yêu, sự tôn trọng và hướng dẫn.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
05	X	Chúa Nhật XIV Mùa Thường Niên. Dcr 9,9-10; Rm 8,9.11-13; Mt 11,25-30
06	X	Thứ Hai. Hs 2,16.17b-18.21-22; Mt 9,18-26
07	X	Thứ Ba. Hs 8,4-7.11-13; Mt 9,32-38
08	X	Thứ Tư. Hs 10,1-3.7-8.12; Mt 10,1-7
09	X	Thứ Năm. Hs 11,1.3-4.5c.8ac-9; Mt 10,7-15
10	X	Thứ Sáu. Hs 14,2-10; Mt 10,16-23
27	X	Thứ Bảy. Ac 2,2.10-14.18-19; Mt 8,5-17



Vào năm 2011, trong một cuộc phỏng vấn với một tạp chí của Đức, Đức ông Georg Ratzinger chia sẻ nếu em tôi không thể chu toàn trọng trách vì tình trạng sức khỏe, thì em tôi nên can đảm từ chức. Và ngài là một trong những người đầu tiên được chia sẻ quyết định từ nhiệm này, nhiều tháng trước về quyết định lịch sử của Đức Benedict, từ nhiệm chức vụ Giáo hoàng, Đại diện Thánh Phêrô ở trần gian, vì lý do tuổi tác. Đức ông Georg chia sẻ: Em tôi mong muốn có sự bình an ở tuổi già. Bất chấp đôi chân yếu và sức khỏe của mình, Đức Nguyên Giáo hoàng đã bay từ Rome đến Regensburg để thăm anh mình.

Đức ông Georg cũng xuất hiện, trong nhiều cuộc phỏng vấn khác nhau, cũng như trong các phim tài liệu do phóng viên Tassilo Forchheimer thực hiện cho đài truyền hình Bayerischer Rundfunk của vùng Bavaria, và đã được phát sóng vào tháng 1 năm 2020.

Tuyên bố của Tòa Giám Mục Regensburg về nghi thức an táng cho Đức



Ông Georg Ratzinger, bào huynh Đức Giáo Hoàng danh dự Bê-nê-đi-cô thứ 16

Trong cuộc họp báo vào chiều ngày thứ Tư mừng một tháng Bảy, sau cái chết của Đức Ông Georg Ratzinger, bào huynh Đức Giáo Hoàng danh dự Bê-nê-đi-cô thứ 16, ông Clemens Neck, phát ngôn nhân của giáo phận Regensburg cho biết như sau:

“Đức Ông Georg Ratzinger đã qua đời vào sáng thứ Tư ở tuổi 96. Giáo phận đang chuẩn bị cho tang lễ ngài. Các chi tiết đến nay vẫn chưa được ấn định. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ lo liệu mọi sự với giả định rằng Đức Giáo Hoàng danh dự Bê-nê-đi-cô thứ 16 sẽ không trở lại Regensburg một lần nữa.”

Đức Giáo Hoàng danh dự Bê-nê-đi-cô thứ 16 đã thăm bào huynh của ngài trong 5 ngày từ 18 đến 22 tháng 6. Ngài có vẻ yếu nên giáo phận không nghĩ là ngài có thể thực hiện một chuyến trở lại Regensburg lần thứ hai.

Trong khi đó, Đức Cha Rudolf Voderholzer, Giám Mục giáo phận Regensburg đã lên tiếng ca ngợi Đức Ông Georg Ratzinger, một nhạc trưởng của dàn hợp xướng nhà thờ chính tòa Regensburg, như một người “anh em linh mục” và một “điểm tham chiếu” cho giáo phận.

Ngài nói: “Nhạc của Đức Ông Ratzinger là một trường cầu nguyện, những giáo huấn về đức tin và các bài giảng đi sâu vào lòng người. Vô số các cử hành phụng vụ trong nhà thờ chính tòa Regensburg và các nhà thờ khác đã có được vẻ đẹp, sự ấm áp và thanh thoát nhờ vào âm nhạc của ngài. Ngài có khả năng biến một phòng hòa nhạc thành một nhà cầu nguyện.”

Đức Cha Voderholzer đã cảm ơn anh trai của Đức Bê-nê-đi-cô thứ 16 vì “sứ vụ linh mục rất đặc biệt” của ngài.

Trích Nguồn: <http://www.vietcatholic.net/News/Html/257196.htm>

## ĐTC PHANXICÔ CHIA BUỒN VỚI ĐỨC NGUYÊN GIÁO HOÀNG BIỂN ĐỨC XVI

Ngày 02/07/2020, Đức Thánh Cha Phanxicô đã gửi thư chia buồn với Đức nguyên Giáo hoàng Biển Đức XVI và cầu nguyện cho Đức ông Georg, bào huynh của ngài, mới qua đời ngày 01/07/2020.

Trong lá thư ngắn gửi Đức nguyên Giáo hoàng Biển

Đức XVI, Đức Thánh Cha Phanxicô viết:

Kính gửi Đức Thánh Cha Biển Đức XVI, Giáo hoàng danh dự

Đức Thánh Cha đã tế nhị thông báo cho con trước tiên về sự qua đời của bào huynh yêu dấu của Ngài, Đức ông Georg. Con muốn lập lại với Ngài lời chia buồn sâu sắc nhất và sự gắn gũi về tinh thần trong khoảnh khắc đau đớn này.

Con hứa sẽ cầu nguyện cho người quá cố yêu dấu, để xin Chúa của sự sống, theo lòng nhân từ thương xót, đưa Đức ông vào quê trời và ban cho Đức ông phần thưởng đã được chuẩn bị cho các tôi tớ trung thành của Tin Mừng.

Thưa Đức Thánh Cha, con cũng cầu nguyện cho Ngài; con cầu xin Chúa Cha, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh nữ Maria, ban cho Ngài sự nâng đỡ của niềm hy vọng Kitô giáo và sự an ủi dịu dàng của Thiên Chúa.

Chúng ta luôn hiệp nhất trong sự gắn kết với Chúa Kitô phục sinh, nguồn hy vọng và bình an.

Trong tình con thảo và huynh đệ Phanxicô

Vatican ngày 02/07/2020

Trích Nguồn: <https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-07/dtc-phanxico chia-buon-voi-duc-giao-hoang-bien-duc-xvi.html>

## 12 WAYS TO HONOR THE PRECIOUS BLOOD THIS JULY AS CHURCHES RE-OPEN

*How to celebrate this Catholic tradition in your life right now.*

For Catholics, July is the month of the Precious Blood, a devotion spread through the work of Blessed Fr. Gaspar de Bufalo, founder of the Missionaries of the Precious Blood.

Falling right between June’s devotion to the Sacred Heart and August’s devotion to the Immaculate Heart, July is an ideal time to grow in deeper gratitude for the bond Jesus and Mary share, as well as to heighten our devotion to the blood of the Lamb of

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 25-6-2020 . . . . .	\$23,622.50
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$32,377.50

God. As summer brings the re-opening of churches and longer, lighter days following a dark, challenging winter, the devotion to the Precious Blood is perfect for us to cling to: for blessings, encouragement, and protection!

July 1 is the traditional feast day of the Precious Blood, but we can and should honor it all month long. Here are 12 ways you can more closely align your life to the Precious Blood, especially as we celebrate the re-opening of churches and look to regain our strength and gather graces. If you must still self-quarantine, there are ideas here for how you can participate, too!

### 1. START THE MORNING STRONG

Get the morning off to a powerful start that will set the tone for the rest of the day! Celebrate the Precious Blood’s association with the Sacred Heart of Jesus and Immaculate Heart of Mary by praying the Fatima Morning Offering daily, as it offers up the Blood of Christ joined to our own prayerful devotion, and ends with these timely words, invoking the Precious Blood along with the Twin Hearts:

*Precious Blood of Jesus, save us!*

*Immaculate Heart of Mary, pray for us!*

*Most Sacred Heart of Jesus, have mercy on us!*

*Amen.*

### 2. SPEND SOME TIME IN EUCHARISTIC ADORATION IF IT’S OFFERED IN YOUR AREA

“You who once were far off have been brought near by the blood of Christ.” (Ephesians 2:13)

We surely have felt far off during the past few months of trials. But now many of us may draw near to our Eucharistic Lord at church once more. This month, we’re called to focus on the reality of the presence of the blood of Christ in the Eucharist. Adoration provides us with the opportunity to do our humble part to console the tears of blood Christ shed in Gethsemane and throughout His Passion.

### 3. RECEIVE COMMUNION

“Truly, truly I say to you: unless you eat my flesh and drink my blood, you cannot have life within you. Whoever eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.” (John 6:23)

The Precious Blood is a Eucharistic devotion. Receiving the Eucharist, which is the Body and Blood, Soul and Divinity of Jesus Christ is also receiving the Precious Blood held within the Host ... so as we thank God for our joyful return to the Eucharist, we may specifically give thanks for the Precious Blood. If your church is not offering the chalice at communion, remember that you may receive the Precious Blood within the host!

Consider going to daily Mass more often this month, since when we devoutly receive communion, we bring Christ into our hearts and He becomes our lifeblood. We’ve been separated from being allowed to receive Communion for very difficult months, so let us vow to be more hungry than ever for the gift of the Eucharist, more humble and awe-filled as we receive, and more grateful than ever for the Real Presence.

### 4. MAKE THE PRECIOUS BLOOD OFFERING FREQUENTLY THROUGHOUT THE DAY

We can make this amazing offering many times a day, and we should! We can use either of these and trust in its power:

Eternal Father, I offer Thee the most Precious Blood of Jesus Christ, in satisfaction for my sins, in supplication for the holy souls in Purgatory and for the needs of Holy Church [especially for the soul of (Name)]. — The Raccolta, 188

In order to obtain special graces through the Precious Blood of Jesus Christ, let us ask the Blessed Virgin Mary to offer It in our stead. This advice is given us by many servants of God, in particular by



St. John Vianney [the Cure of Ars] who says that this is the best method of prayer. He furthermore adds, “My children, mark this well: whenever I obtained some grace, it was obtained in this manner, which I never found to fail.”

### 5. PRAY THE DIVINE MERCY CHAPLET REGULARLY THIS MONTH

“But when they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs, but one soldier thrust his lance into his side, and immediately blood and water flowed out.” (John 19:33–34)

### 6. INVOKE THE INTERCESSION OF ST. LONGINUS

“When the centurion who stood facing him saw how he breathed his last he said, “Truly this man was the Son of God!” (Mark 15:39)

St. Longinus is the centurion who pierced the side of Our Lord while He was hanging on the Cross. It’s said that St. Longinus, nearly blind, was healed when some of the blood and water from Jesus fell into his eyes. He was killed for his faith and his lance is contained in one of the pillars in the Basilica of St Peter’s in Rome. What a faith, what a savior have we, that even a man who wounded the side of God may become a saint! So, what is our excuse not to work hard to try to become saints, too?

### 7. DECORATE THE HOUSE IN HONOR OF THIS MONTH’S DEVOTION

Place a vase of red flowers and/or a red tablecloth/runner on your table or mantel. Place an image of the face of Jesus in a prominent place where you gather as a family, such as a kitchen island or dining table. Devotion to the Holy Face of Jesus goes all the way back to the Veil of Veronica and the Shroud of Turin, with the unforgettable image of the Holy Face covered with blood. You might also want to put a Divine Mercy image in a prominent place of honor.

### 8. LEAD YOUR FAMILY IN A PRAYER TO THE PRECIOUS BLOOD AT MEAL TIMES AND BED TIME

Consider including this as part of your Grace before Meals, or consider praying the Nine Day Novena of the Holy Face of Jesus. It may be said any time, but

why not begin it on a Tuesday, the day of the week devoted to the Holy Face? Or each evening in July try reciting the Litany of the Precious Blood or consecrate yourself to the Precious Blood.

### 9. LISTEN TO MUSIC CELEBRATING THE GIFT OF THE PRECIOUS BLOOD

You’ll never take the Precious Blood for granted again after listening to these songs: “This Blood” by Rita Springer; “Jesus My Lord, My God, My All” (a great one for kids), or “The Precious Blood” by Sovereign Grace Music.

### 10. GIVE THE GIFT OF THE CHAPLET OF THE PRECIOUS BLOOD OF JESUS

This chaplet could be a great gift for a friend going through a hard time this month.

### 11. PERFORM A DEED OF SACRIFICIAL LOVE OR AN ACT OF MERCY

Seeking to emulate Jesus, do something that is an outpouring. If you’re healthy, perhaps donate blood, and as you do so, pray for the health (body and soul) of the one who’ll receive it. Give your time, talent, or treasure to those in need this month, even when it isn’t easy, and offer it up. Give an outpouring of love even (and especially!) when you’re tired, hungry, or busy. Encourage your kids to do so, too.

### 12. SEAL THE DOORPOSTS

Though we thank God for the sweet reprieves we are given and the moments of pure joy, this is the “valley of tears” as the Hail Holy Queen prayer reminds us, and hard times are clearly not behind us. The news is still filled with stories of coronavirus cases, sorrow, and unrest. We suffer daily. Just as the Israelites sealed their doorposts with the Blood of the Lamb in dark times, let us seal ours with the Blood of the Paschal Lamb. It is an outward sign of protection and an act of open-hearted trust in our Savior. The Marian Fathers teach that we can “seal our doorposts,” all year round, by placing a Divine Mercy Image on our doors.

Source: <https://aleteia.org/2020/07/01/12-ways-to-honor-the-precious-blood-this-july-as-churches-re-open/>

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

## BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIETV

1. Houston Crawfish & Seafood . . . . . \$875.00
2. Phở Duy Restaurant . . . . . \$875.00
3. GĐ Bùi Đình Thắng- LV 1945 . . . . . \$100.00
4. GĐ Phạm Trung Quân- LV 903 . . . . . \$250.00
5. GĐ Đinh Quang Dũng- LV 2354 . . . \$1,000.00
6. AC Kevin Nguyễn & Ngọc Ly Dương- LV 133 . \$2,000.00
7. GĐ Lưu Trung Thành- LV 228. . . . . \$1,000.00
8. GĐ Nguyễn James- LV 1135 . . . . . \$250.00
9. Dr. Anthony Hoàng . . . . . \$750.00
10. GĐ Nguyễn Khiêm- LV 319 . . . . . \$1,000.00
11. Trương Bùi- LV 395. . . . . \$1,000.00
12. Chợ Thắng Hưng . . . . . \$1,000.00
13. Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang \$1,000.00
14. GĐ Đỗ Duy Tâm . . . . . \$1,500.00
15. Nails by Tracy- Chị Nguyễn Thu Trang . . . . . \$1,000.00
16. GĐ Bùi Kenny & Nguyễn Quỳnh Tram \$100.00
17. GĐ Nguyễn Thu- LV 1272 . . . . . \$200.00
18. AC Kevin Vũ & Loan- LV 2086 . . . . . \$2,000.00
19. DB Pharmacy- LV 185. . . . . \$300.00
20. Ẩn Danh . . . . . \$50.00
21. GĐ Nguyễn Văn Tinh . . . . . \$110.00
22. GĐ Trần Nhật & Hồng Ân. . . . . \$2,000.00
23. GĐ Nguyễn Tin Alanta, GA . . . . . \$100.00
24. GĐ Nguyễn Ngọc Thành – LV 318 . . \$600.00
25. Bảo Châu Pharmacy . . . . . \$500.00
26. GĐ Nguyễn Văn Pháp – LV 1944 . . \$1,000.00
27. V247 Power . . . . . \$875.00
28. Vinashop . . . . . \$875.00
29. Dta Electric . . . . . \$875.00
30. Hydor Health . . . . . \$875.00
31. Đoàn Tông Đồ FATIMA . . . . . \$500.00
32. Ca Sĩ Hoàng Quân . . . . . \$100.00
33. Nguyễn & Trương Family- LV 1127. . \$500.00
34. Bà Nguyễn Kỳ- LV 1163. . . . . \$200.00
35. Bà Tin Nguyễn (Georgia) . . . . . \$100.00

36. GĐ Thôi Holly (Arlington) . . . . . \$100.00
37. GĐ Nguyễn Hinh- LV 1363 . . . . . \$100.00
38. LV 2241. . . . . \$100.00
39. GĐ Phan Anna- LV 1044 . . . . . \$100.00
40. LV 1272. . . . . \$200.00
41. GĐ Nguyễn Văn Trọng- LV 265 . . . . \$200.00
42. AC Andy Ngo & Janice Tran. . . . . \$1,000.00
43. Đoàn Thị Hương- LV 46 . . . . . \$100.00

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 28/6/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật. . . . .	\$7,549.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển . . . . .	\$3,186.00
Quỹ Tiết Kiệm . . . . .	\$120.00
Tiền Khẩn Tháng 6 năm 2020. . . . .	\$346.00
Đám Cưới . . . . .	\$300.00
Hoa & Sách Đám Tang. . . . .	\$200.00
Hoa Dâng Đức Mẹ. . . . .	\$50.00
Quảng Cáo trên Bản Tin Mục Vụ. . . . .	\$350.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ . . . . .	\$390.00
Ban Âm Thực gây cho Quỹ Xây Cát. . . . .	\$1,511.00
<b>TỔNG CỘNG . . . . .</b>	<b>\$14,002.00</b>

CHÚA NHẬT NGÀY 21/6/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật. . . . .	\$7,717.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển . . . . .	\$3,000.00
Quỹ Tiết Kiệm . . . . .	\$46.00
Quỹ Ảnh Tượng Dâng Cúng Cho Quỹ Xây Cát & Phát Triển . . . . .	\$80.00
Đám Cưới . . . . .	\$300.00
Hoa & Sách Đám Tang. . . . .	\$223.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ . . . . .	\$170.00
Ban Âm Thực gây cho Quỹ Xây Cát. . . . .	\$1,180.00
<b>TỔNG CỘNG . . . . .</b>	<b>\$12,716.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG

### LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

#### Chúa Nhật ngày 28/06/2020

1. GĐ Vũ Văn Kỳ- LV 604 . . . . . \$50.00
2. GĐ Nguyễn Chí Trung- LV 679 . . . . . \$50.00
3. LV 710 . . . . . \$50.00
4. GĐ Phạm Chính Khách- LV 619. . . . . \$50.00
5. TT Võ Thuật La Vang . . . . . \$500.00
6. Hội Cầu Lông . . . . . \$50.00
7. Nhà Hiếu Cụ Bà Maria Nguyễn Thị Đượm . . . . . \$1,000.00
8. Các Cha . . . . . \$1,200.00
- Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$135.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 28/06/2020- 21 phong bì

#### Chúa Nhật ngày 21/06/2020

1. GĐ Trần Văn Lực- LV 2077 . . . . . \$50.00
2. Bà Nguyễn Văn Thanh- LV 657. . . . . \$50.00
3. GĐ Nguyễn Thị Nguyệt- LV 611 . . . . . \$50.00
4. GĐ Phạm Huy Tông- LV 14 . . . . . \$50.00
5. GĐ Phùng David- LV 246 . . . . . \$50.00
6. GĐ Nguyễn Văn Phương- LV 1247 . . . . . \$100.00
7. GĐ Nguyễn Tri- LV 2610. . . . . \$100.00
8. GĐ Lê Văn Hiều- LV 2173 . . . . . \$200.00
9. Ấn Danh . . . . . \$500.00
10. Quý ân nhân đóng góp vào quỹ xây dựng cho Bà Maria Nguyễn Thị Đượm . . . . . \$1,650.00
- Các phong bì dưới \$50.00-. . . . . \$200.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 21/06/2020- 21 phong bì

#### Chúa Nhật ngày 14/6/2020

1. Quý Cha . . . . . \$500.00
2. GĐ Vũ Tấn Đức- LV 890 . . . . . \$500.00
3. GĐ Ưông Thị Thiên- LV 167 . . . . . \$100.00
4. AC Kim Nguyễn & Aaron Trần- LV 2489 . . \$100.00
5. GĐ Nguyễn Thế (Dũng) Christian- LV 1814 \$75.00
6. GĐ Phạm Khang Tới- LV 266 . . . . . \$50.00
7. GĐ Nguyễn Truyền- LV 1406 . . . . . \$50.00
8. GĐ Bùi Kha- LV 1294 . . . . . \$50.00

9. GĐ Nguyễn Văn Công- LV 186. . . . . \$50.00
10. GĐ Đỗ Minh Trí- LV 866 . . . . . \$50.00
11. GĐ Vũ Văn Hải- LV 1187 . . . . . \$50.00
12. GĐ Nguyễn Vũ Phúc- LV 198 . . . . . \$50.00
13. GĐ Lâm Nhứt Khang- LV 985 . . . . . \$50.00
14. GĐ Nguyễn Thị Lượng- LV 158. . . . . \$50.00
15. LV 21 . . . . . \$50.00
- Các phong bì dưới \$50.00-. . . . . \$238.00

Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 07/14/2020- 31 phong bì

## QUỸ TIẾT KIỆM 2020

Quỹ tiết kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được . . . . . \$15,208.79  
Quỹ tiết kiệm năm 2019, giáo xứ đã nhận được. . . . . \$9,391.85

1. Ấn Danh . . . . . \$187.00
2. LV 1085 . . . . . \$150.00
3. LV 219 . . . . . \$46.95
4. LV 436 . . . . . \$32.47
5. LV 226- Trần Minh Đăng . . . . . \$51.08
6. LV 2344- Trần Công Thuấn . . . . . \$187.00
7. LV 121 . . . . . \$245.66
8. LV 1166- Vũ Toàn . . . . . \$119.54
9. LV 252- Võ Trí . . . . . \$88.36
10. Ấn Danh . . . . . \$101.38
11. Ấn Danh . . . . . \$91.26
12. LV 2154- Nguyễn Ngọc Thành . . . . . \$41.55
13. LV 904- Nguyễn Văn Vũ . . . . . \$71.50
14. Ấn Danh . . . . . \$70.42
15. LV 1032 . . . . . \$159.72
15. LV 1032 . . . . . \$159.72
16. LV 170 Trương Trọng Bình . . . . . \$171.20
17. Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ . . . . . \$91.08
18. LV 339 . . . . . \$93.29
19. LV 2224- Nguyễn Peter . . . . . \$71.01
20. Ấn Danh . . . . . \$84.77
21. Ấn Danh . . . . . \$36.91
22. Ấn Danh . . . . . \$28.37
23. Ấn Danh . . . . . \$23.56
24. Ấn Danh . . . . . \$43.06
25. LV 1640- Nguyễn Bích Liên . . . . . \$22.70
26. LV 452- Phạm V. Thám . . . . . \$139.60

27. LV 2241. . . . . \$97.15
28. LV 1147 . . . . . \$46.05
29. LV 1987 . . . . . \$44.75
30. LV 2372 . . . . . \$15.94
31. LV 284 . . . . . \$17.14
32. Ấn Danh . . . . . \$52.47
33. Ấn Danh . . . . . \$36.15
34. LV 861 . . . . . \$35.94
35. LV 201 . . . . . \$50.93
36. Ấn Danh. . . . . \$29.73
37. Ấn Danh . . . . . \$6.49
38. LV 1152 . . . . . \$180.75
39. LV 1584 . . . . . \$91.35
40. LV 342- AC Châu Mến . . . . . \$53.59
41. LV 1726 . . . . . \$46.41
42. LV 2003- Đinh Thụy Thùy Trang . . . . \$61.25
43. LV 1952 . . . . . \$55.62
44. LV 723- Nguyễn V Thanh . . . . . \$150.68
45. LV 677- Nguyễn Chi . . . . . \$49.83
46. LV 1952 . . . . . \$31.26
47. LV 2165. . . . . \$4.7
48. LV 1187. . . . . \$124.42
49. LV 436- Nguyễn Việt Nam . . . . . \$173.00
50. LV 1668 . . . . . \$55.02
51. LV 1833. . . . . \$200.95
52. LV 2098- Đoàn Tấn Long. . . . . \$40.04
53. LV 1611- Trần Hùng . . . . . \$50.00
54. LV 1731. . . . . \$64.00
55. Ấn Danh. . . . . \$59.28
56. Ấn Danh. . . . . \$70.05
58. Ấn Danh. . . . . \$166.46
59. LV 1149- Nguyễn Dũng Simon . . . . . \$35.47
60. LV 1221. . . . . \$68.60
61. LV 2234. . . . . \$90.56
62. LV 940 . . . . . \$28.15
63. LV 121 . . . . . \$71.34
64. LV 2461. . . . . \$13.82
65. LV 1570. . . . . \$60.48

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa;

5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cụ Cố Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Têresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 14. Bà Phạm Thị Vân; 15. Ông Đức; 16. Ông Thiết; 17. Cô Liêu; 18. Cụ Nguyễn Thị Sáng; 19. Mẹ Cô Xuân; 20. Bà Phạm Thị Bảo; 21. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 22. Bà Lê Thị Huê; 23. Cụ Nguyễn Thanh Tâm; 24. Ông Trần Kim Quan; 25. Stephenô Trần Kim Sơn; 26. Têresa Nguyễn Hoàng Bích; 27. Chị Nguyễn Thị Yến; 28. Bà Elizabeth Nhị Lang; 29. Bà Trần Kim Đính; 30. Ông Phạm Văn Nam; 31. Bà Trần Thị Cúc; 32. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## DANH SÁCH

### QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 7 TỪ NĂM 1986-2019 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Catherine Cao Thị Hạt	July 1, 2009
Phêrô Trần Hào	July 1, 2016
Giuse Nguyễn Thanh Tùng	July 1, 2017
Phêrô Nguyễn Công Danh	July 1, 2019
Andrew Đinh Thiên Phong	July 2, 2014
Gregorio Hoàng Kim Bảo	July 2, 2017
Bernard Nguyễn V. Phương	July 3, 2008
Phêrô Mai Ngọc Ánh	July 3, 2014
Phêrô Dương Văn Tịnh	July 3, 2017
Phêrô Vũ Minh Tự	July 3, 2019
Giuse Đỗ Ngọc Vinh	July 6, 2018
Phaolô Trương Quốc Minh	July 9, 2018
Peter Nguyễn V. Khan	July 10, 1992
Vincent Đoàn Hữu Trí	July 10, 1997
Nguyễn Công Chính	July 12, 1992
Phạm Thị Yến	July 12, 1999
Anna Vũ Thị Út	July 13, 2019
Simon Linh Nguyen	July 15, 2004
Peter Tuan Q Nguyen	July 19, 2004
John B Hao Van Pham	July 22, 2004
Maria Vũ Thị Châu	July 22, 2013
Maria Phạm Thị Mến	July 23, 2011
G.B Nguyễn V. Chàng	July 23, 2013
Toma Nguyễn Khắc Hùng	July 24, 2016
Peter Nguyễn Hiền	July 26, 1994



Giuse Nguyễn Kim Long	July 26, 2019
Maria Trần Thị Bông	July 27, 2013
Maria Phan Thị Hiếu	July 28, 2017
Joseph Andy Trieu Quoc Tran	July 29, 2004
Giuse Đỗ Trọng Đạt	July 31, 2013
Teresa Võ Hoàng Ngân Kimberly	July 31, 2016
Giuse Trần B. Robert	June 25, 2015
Lucia Nguyễn Thị Tý	June 27, 2005
Augustino Nguyễn Phúc Ty	June 27, 2014

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**DỊCH VỤ SỬA NHÀ**

\* Chuyên lợp mái nhà (Roofing) \* Đổ xi măng (Concrete)  
\* Gắn máy nước nóng (Water Heater) \* Ống nước (Plumbing)  
**Xin liên lạc Andy: 713-459-2799**

**Com Tam #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**Construction - Maintenance - Renovation**  
**Cuong Tom Tran**  
General Handyman

5445 BraeValley Dr, Suite #679.  
Houston, TX, 77096.  
Phone: 713-367-6181

**NICE HOUSE CONSTRUCTION**  
FREE ESTIMATE

**Accounts Payables Clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Accounts Payables Clerk position in NW Houston...

**Job Description / Responsibilities:**

- Organize and maintain AP records,
- Match and organize company PO's, invoices, etc.
- Maintain and execute structured monthly check run.
- Coordinate basic accounting functions.
- Calculate and maintain employee timecards.
- Assist other departments as needed. \$12-\$15 per hour, commensurate with experience.

**Qualifications:**

- 2 years AP/bookkeeping exp. Strong organizational skills.
- Proficient with Excel; Dynamics AX experience preferred, Fluency in English

Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**Operations clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Operations Clerk position in NW Houston.

**Job description/Responsibilities:** Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr

**Qualifications:** ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.

Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**Spa: Yoganow Beauty & Wellness**  
Rose and Maria: 713-269-6129

Chúng tôi, chuyên môn: Microblading (điều khắc lông mày) - Phun xăm Môi, Mí mắt. Nhiều năm kinh nghiệm, xử lý và áp dụng điều khắc lông mày, tạo sợi tự nhiên cho phun xăm bị hư. Uy tín\_Tận tâm\_An toàn\_Rất đẹp - Không sưng, không đau, bảo đảm làm hài lòng quý khách. **5549 Highway 6 North, Houston, TX 77084**

**CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ**

Cần người giữ trẻ em từ thứ hai tới thứ sáu.  
Xin liên lạc **Đúng Nguyễn 281-433-6082**

**Ocean Star AGENCY** 832-509-4878  
vi@oceanstaragency.com

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...  
**Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp**

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036  
**www.oceanstaragency.com**

**Loc Tran**  
ASK MAGIS GROUP  
832.620.5988

**Gọi Lộc Giúp Bạn**

- Bán Nhà
- Mua Nhà
- Đầu Tư BĐS
- Miễn Phí Tư Vấn

8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
(o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**Phuong Hoa Sandwiches & Cafe**

12826 Veterans Memorial Dr.  
Houston, TX 77014  
Tel: 281-537-6222  
Cell: 281-857-4773

Enjoy Authentic Vietnamese Food!

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL

8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
Ngày lái xe, xe hai thắng - Thi bằng tiếng Việt

Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**AB REALTY & MORTGAGE**  
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**

**832 953 3232**  
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**JULIE NGUYEN**  
Agent

**NEW YORK LIFE**

**Thời điểm tốt nhất để mua bảo hiểm là khi bạn nghĩ bạn không cần...**

Cung cấp tài chính cho khách hàng vào lúc cần thiết nhất. Đảm bảo về mặt tài chính nhằm khắc phục hậu quả khi rủi ro bất ngờ xảy ra. Giúp khách hàng tiết kiệm TIỀN một cách có kỷ luật.

Chuyên cung cấp các giải pháp tài chính một cách tốt nhất và đem lại nhiều lợi ích nhất cho các gia đình thông qua:  
**Bảo vệ người thân yêu**  
**Để dành tiền học - Quỹ hưu trí**  
Trung thực - chu đáo - tận tâm.

**TRÍ PHAM**  
Licensed Agent  
tpham04@ft.newyorklife.com  
(832) 484 - 8150

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036

**Direct: 832-287-8558**  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
Davidhomelands@gmail.com

**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**CHEZ BEIGNETS**  
Wings & Boba  
13192 Veterans Memorial  
Houston, TX 77014 - Tel: 832.446.2488  
www.houstoncrashfishfood.com

Vietnamese Noodle | Sandwich | Wings | Beignets | Boba

**UNLIMITED FOR ALL** STARTING AT \$30 /line  
For 4 lines w/ AutoPay + Taxes & Fees

8303 Hwy 6 N. Houston, TX 77095  
Hwy 6 & West Rd  
Nói Tiếng Việt / Se Habla Español  
**281-677-5188**

**An Nguyen**  
Manager/Owner

**DẠY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CÓ HAI THẮNG

**XIN LIÊN LẠC 346-714-6717**

**SAO MAI**

CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY  
TỰ MỸ VÉ VIỆT NAM VÀ TỰ VIỆT NAM QUẢ MỸ  
**HOTLINE: (832) 288-2601**  
SÀI GÒN: \$2.4/Lb - TÍNH: \$3.4/Lb

13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086

**SALE** THỜI 7, CHỈA NHẬT 13 US TRÊN LÊN  
SÀI GÒN: \$2.30/Lb - TÍNH: \$3.30/Lb

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,  
loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**

**CHONG'S FAMILY**  
鍾氏家園

**Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.**

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

Bs. Nha Khoa  
HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**

12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)

**COMPLETE AUTO SERVICES**  
STATE INSPECTION

1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

**Peter Nguyen**  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974

Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER

Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.

**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**

**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

**"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"**

**Nha sĩ VÕ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**

12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.

Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lời trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Có Kiên: 832-858-0229  
Có Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIAO HÀNG 6-7 NGÀY (SÀI GÒN)  
HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**

13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3



Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

**Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation**

4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396  
Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\***

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067

**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm

Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

**TU VẤN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
281-445-0014

**REALTY ASSOCIATES**

**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**NHÀ THUỐC TÂY LLJ**  
LLJ PHARMACY

Dược Sĩ **Cẩm-Tú Nguyễn**

Nhận Medicaid, Medicare, và các loại bảo hiểm.

Giờ mở cửa Thứ Hai - Thứ Sáu 9am-6pm  
Thứ Bảy 9am-2pm Chủ Nhật đóng cửa  
Phone: (281) 809-8305  
Fax: (833) 790-4127

Bên cạnh Bác Sĩ Duke Vu Đối Diện Hưng Đông 2

**RE/MAX**

**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**

**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÊ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**THANG HUNG**  
Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

THE **BABA SPOT**  
TEA • COFFEE • SMOOTHIES

346-335-3170

14175 Northwest Fwy | Suite B | Houston, Tx 77040  
13411 State Highway 249 | Suite 6 | Houston, Tx 77086



**Shabang CRAWFISH & Mì Quảng**

Nhà hàng chuyên phục vụ Mì Quảng Miền Trung: Mì Quảng Tôm Thịt, Mì Quảng Gà, Crawfish Tươi với Shabang Special Sauce. Cơm Chiên Bò Lức Lắc, Cánh Gà Chiên Nước Mắm.

346-570-4063

13734 TX-249 #D Houston, TX 77086  
Đôi điện Burger King

**BUSINESS HOURS**  
Mon : CLOSED  
Tue-Sat : 11:00am - 10:00pm  
Sun : 10:00am - 10:00pm